

Vayishlach: Shabbat Triennial year 2

[Genesis]

(34)1: Dinah went out, the daughter of Leah,

וַתֵּצֵא דִינָה

whom she bore to Yaakov, to see the daughters of the land.

בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת בְּבָנוֹת הָאָרֶץ:

2: Shechem the son of Chamor the Chivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and violated her.

וַיֵּרָא אֶתְּהָ שָׁכֶם בֶּן־חַמּוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח

3: His soul became attached to Dinah, the daughter of Yaakov,

אֶתְּהָ וַיִּשְׁכַּב אֵתְּהָ וַיַּעֲנֶה: וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־

and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady. 4: Shechem spoke

יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנְּעִרָה וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנְּעִרָה הַנְּעִרָה: וַיֹּאמֶר

to his father, Chamor, saying, "Get me this girl as a wife.

שָׁכֶם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיְלָדָה

5: Now Yaakov heard that he had defiled Dinah, his daughter;

הַזֹּאת לְאִשָּׁה: וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָ אֶת־דִּינָה בְּתוֹ

and his sons were with his cattle in the field. Yaakov held his peace until they came.

וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהַחֲרָשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאִם:

6: Chamor the father of Shechem went out to Yaakov to talk with him. 7: The sons of Yaakov came in from the field when they heard it. The men were grieved,

וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: וּבָנָי

and they were very angry, because he had done a disgraceful act in Yisrael in lying with Yaakov's daughter.

יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעִם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים

Such a thing ought not to be done. 8: Chamor talked with them, saying,

וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשֹׁכְבֵי אֶת־

"The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.

בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה: וַיְדַבֵּר חַמּוֹר אִתָּם לֵאמֹר

9: Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.

שָׁכֶם בְּנֵי חַשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבַתְּכֶם תִּנּוּ נָא אֶתְּהָ לוֹ

10: You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it,

לְאִשָּׁה: וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ

and get possessions in it. 11: Shechem said to her father and to her brothers,

תִּקְחוּ לָכֶם: וְאִתָּנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שְׁבוּ

"Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.

וּסְחָרוּהָ וְהִאֲחִזּוּ בָּהּ: וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־

12: Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me,

אָחִיהָ אֲמָצֵא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֶּן:

but give me the young lady as a wife. 13: The sons of Yaakov answered Shechem and Chamor his father

הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מִהֵר וּמִתָּן וְאִתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ

אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנְּעִרָה לְאִשָּׁה: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־

with deceit, and spoke, because he had defiled

Dinah their sister, 14: and said to them, "We can't do this thing,

to give our sister to one who is uncircumcised;

for that is a reproach to us. 15: Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised; 16: then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17: But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will go.

18: Their words pleased Chamor, and Shechem, Chamor's son.

19: The young man didn't delay in doing this thing, because he had delight in Yaakov's daughter,

and he was honored above all the house of his father. 20: Chamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,

21: "These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it.

For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives,

and let us give them our daughters. 22: Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people,

if every male among us be circumcised, as they are circumcised. 23: Their cattle and their substance and all their animals - won't they be ours? Only let us give our consent to them,

and they will dwell with us. 24: They listened to Chamor, and to Shechem his son, all who went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

25: It happened on the third day, when they were sore, that two of Yaakov's sons, Shimon and Levi, Dinah's brothers, took each his sword, came upon the unsuspecting city,

שְׁכֵם וְאֶת־חַמּוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טִמְּאָה
אֶת דִּינָה אָחֻתָם: 14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת
הַדָּבָר הַזֶּה לְתֵת אֶת־אָחֻתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עֶרְלָה
כִּי־חֲרָפָה הוּא לָנוּ: 15 אַךְ־בְּזֹאת נֵאֱמָר לָכֶם אִם תִּהְיוּ
כְּמֵנוּ לְהַמְלִיל לָכֶם כָּל־זָכָר: 16 וְנִתְּנוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־
בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וְיִשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:
17 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמְלִיל וְלִקַּחְנוּ אֶת־בְּתוּלָתֵנוּ
וְהִלְכְנוּ: 18 וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חַמּוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֵם בֶּן־
חַמּוֹר: 19 וְלֹא־אָחַר הִנְעִיר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבֵת־
יַעֲקֹב וְהוּא גִבּוֹר מְכֹל בֵּית אָבִיו: 20 וַיָּבֹאוּ חַמּוֹר וּשְׁכֵם
בָּנָיו אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:
21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיִּשְׁבּוּ בָאָרֶץ
וַיִּסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הַגְּדוּלָה רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם אֶת־
בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם: 22 אַךְ־
בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁבֶת אִתָּנוּ לְהִיּוֹת לְעַם
אֶחָד בְּהַמְלִיל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם גְּמֻלִים: 23 מִקְנֵיהֶם
וּקְנִינָם וְכָל־בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאֱמָר לָהֶם
וַיִּשְׁבּוּ אִתָּנוּ: 24 וַיִּשְׁמָעוּ אֶל־חַמּוֹר וְאֶל־שְׁכֵם בָּנָיו כָּל־
יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלִאוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ:
25 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהִיּוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בָנָיִם
יַעֲקֹב שְׁמֵעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֲרָבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־

and killed all the males. 26: And Chamor and Shechem, his son,

they killed with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went away.

27: Yaakov's sons came on the dead, and plundered the city, which had defiled their sister.

28: Their flocks, their herds, their donkeys,

that which was in the city, that which was in the field they took. 29: All their wealth, all their little ones and their wives they plundered and took captive - everything that was in the house.

30: Yaakov said to Shimon and Levi, "You have troubled me,

to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house.

31: They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?

(35)1: God said to Yaakov, "Arise, go up to Beit-El, and live there.

Make there an altar to the Almighty, who appeared to you when you fled from the face of Esav your brother.

2: Then Yaakov said to his household, and to all who were with him,

"Put away the foreign gods that are among you,

purify yourselves, change your garments. 3: Let us arise, and go up to Beit-El.

I will make there an altar to the Almighty, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went. 4: They gave to Yaakov all the foreign gods which were in their hands,

and the rings which were in their ears;

and Yaakov hid them under the oak which was by Shechem. 5: They journeyed:

and a terror of God was on the cities that were round about them,

הָעִיר בָּטַח וַיִּהְרָגוּ כָּל־זָכָר׃ וְאֶת־חָמוֹר וְאֶת־

שְׁכֵם בְּנוֹ הָרָגוּ לְפִי־חָרֵב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֵם

וַיֵּצְאוּ׃ בָּנָי יַעֲקֹב באוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיִּבְזוּ הָעִיר אֲשֶׁר

טָמְאוּ אַחֲוָתָם׃ אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם

וְאֶת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ׃ וְאֶת־כָּל־

חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיִּבְזוּ וְאֶת כָּל־

אֲשֶׁר בַּבַּיִת׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֵעוֹן וְאֶל־לֵוִי עַכְרָתָם

אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעַנִי וּבַפְּרִזִּי וְאֲנִי

מִתִּי מִסָּפָר וְנֹאסְפֹו עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃

וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹזֵנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אַחֲוָתָנוּ׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשָׁב־

שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֶךָ׃

מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אַחֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־

אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנִּכְרֹ אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם

וְהִטְהָרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם׃ וַיָּקֻמוּהָ וַיַּעֲלֶה בֵּית־אֵל

וַאֲעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֵנָה אֹתִי בְיוֹם צָרָתִי וַיְהִי

עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְתִּי׃ וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־

אֱלֹהֵי הַנִּכְרֹ אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַגּוֹזְמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם

וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֵם׃ וַיִּסְעוּ

וַיְהִי חֶתֶת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם

and they didn't pursue the sons of Yaakov. 6: So Yaakov came to Luz, which is in the land of Canaan

(the same is Beit-El), he and all the people who were with him.

7: He built an altar there, and called the place El-Beit-El; because there God was revealed to him,

when he fled from the face of his brother. 8: Devorah, Rivkah's nurse, died,

and she was buried below Beit-El under the oak;

and the name of it was called Allon-bakhuth.

9: God appeared to Yaakov again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

10: God said to him, "Your name is Yaakov. Your name shall not be called Yaakov any more,

but your name will be Yisrael." He named him Yisrael.

11: God said to him, "I am Almighty Omnipotent. Be fruitful and multiply.

A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.

12: The land which I gave to Avraham and Yitzchak, I will give it to you,

and to your seed after you will I give the land. 13: God went up from him

in the place where He spoke with him. 14: Yaakov set up a pillar

in the place where He spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it,

and poured oil on it. 15: Yaakov called the name of the place where God spoke with him "Beit-El.

וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרַי בְּנֵי יַעֲקֹב׃ וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְלוּזָה אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ׃
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם
נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃ וַתָּמָת דְּבָרָה
מִיַּנְקַת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר וַתַּתַּח לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֹן
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּכוֹת׃

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדָּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ
אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֹךָ
עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךָ וַיִּקְרָא אֶת-
שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדַי פְּרֹה
וּרְבֵה גוֹי וְקָהַל גוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים מִחַלְצֶיךָ
יֵצְאוּ׃ וְאֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לְךָ
אֶתְנַנֶּה וְלְזָרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת-הָאֶרֶץ׃ וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ
אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ׃ וַיִּצֵּב יַעֲקֹב מִצְבֵּה
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ מִצְבַּת אֲבָן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֹסֶךְ
וַיִּצַק עָלֶיהָ שָׁמֶן׃ וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל׃

40: These are the names of the chiefs of Esav, according to their families,

after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Yetheth,

41: chief Aholivamah, chief Elah, chief Pinon, 42: chief Kenaz, chief Teman, chief Mivtzar,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלוֹפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
לְמִקְמֹתָם בְּשִׁמְתָם אֱלוֹף תַּמְנֵעַ אֱלוֹף עֵלְוָה אֱלוֹף
יִתָּת׃ אֱלוֹף אֶהְלִיבְמָה אֱלוֹף אֵלָה אֱלוֹף פִּינּוֹן׃ אֱלוֹף

43: chief Magdiel, chief Iram.

These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession.

This is Esav, the father of the Edomites.

קְנֹז אֶלְוָה תִּימָן אֶלְוָה מִבְּצָר׃⁴³ אֶלְוָה מַגְדִּיֵּאל אֶלְוָה
עִירָם אֶלְהָא אֶלְוָה אֶדוֹם לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם
הוּא יֵשׁוּ אָבִי אֶדוֹם׃